



Thánh Maximilian Mary Kolbe (1894-1941)

Ngày 14/08

Không hiểu tương lai của con sẽ ra sao!" Đó là câu mà nhiều cha mẹ từng than thở với đứa con hay đau yếu. Nhưng với Thánh Maximilian Mary Kolbe thì khác. Ngay từ nhỏ, khi được cha mẹ hỏi, người trả lời, "Con tha thiết cầu xin với Đức Mẹ để biết tương lai của con. Và Đức Mẹ đã hiện ra, tay cầm hai triều thiên, một màu trắng, một màu đỏ. Đức Mẹ hỏi con có muốn nhận các triều thiên ấy không -- màu trắng là sự thanh khiết, màu đỏ là sự tử đạo. Con trả lời, 'Con muốn cả hai.' Đức Mẹ mỉm cười và biến mất." Sau biến cố đó, cuộc đời của Maximilian Kolbe không còn giống như trước.

Người gia nhập tiểu chủng viện của các cha Phanxicô ở Lwow, Ba Lan, gần nơi sinh trưởng, và lúc ấy mới 16 tuổi. Mặc dù sau này người đậu bằng tiến sĩ về triết học và thần học, nhưng người rất yêu thích khoa học, có lần người phác họa cả một phi thuyền không gian.

Sau khi thụ phong linh mục lúc 24 tuổi, người nhận thấy sự thờ ơ tôn giáo là căn bệnh nguy hiểm vào thời ấy. Nhiệm vụ của người là phải chiến đấu chống với căn bệnh này. Người sáng lập tổ chức Đạo Binh của Đức Vô Nhiễm mà mục đích là chống lại sự dữ qua đời sống tốt lành, siêng năng cầu nguyện, làm việc và chịu đau khổ. Người phát hành tờ Hiệp Sĩ của Đức Vô Nhiễm, được đặt dưới sự phù hộ của Đức Maria để rao giảng Phúc Âm cho mọi dân tộc. Để thực hiện công việc ấn loát, người thành lập "Thành Phố của Đức Vô Nhiễm" - Niepolalanow -- mà trong đó có đến 700 tu sĩ Phanxicô làm việc. Sau này, người thành lập một thành phố khác ở Nagasaki, Nhật Bản. Cả tổ chức Đạo Binh và tờ nguyệt san có đến 1 triệu hội viên cũng như độc giả. Tình yêu Thiên Chúa của người được thể hiện hằng ngày qua sự sùng kính Đức Maria.

Năm 1939, Đức Quốc Xã xâm lăng Ba Lan. Thành phố Niepolalanow bị dội bom. Cha Kolbe và các tu sĩ Phanxicô bị bắt, nhưng sau đó chưa đầy ba tháng, tất cả được trả tự do, vào đúng ngày lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội.

Vào năm 1941, người bị bắt một lần nữa. Mục đích của Đức Quốc Xã là thanh lọc những phần tử tuyển chọn, là các vị lãnh đạo. Cuộc đời Cha Kolbe kết thúc trong trại tập trung Auschwitz.

Vào ngày 31 tháng Bảy 1941, có một tù nhân trốn thoát. Sĩ quan chỉ huy trại bắt 10 người khác phải chết thay. Hẳn khoái trá bước dọc theo dãy tù nhân đang run sợ chờ đợi sự chỉ định của hắn như tiếng gọi của tử thần. "Tên này." "Tên kia." Có những tiếng thở phào thoát nạn. Cũng có tiếng nức nở tuyệt vọng.

Trong khi 10 người xấu số lê bước về hầm bỏ đói, bỗng dung tù nhân số 16670 bước ra khỏi hàng. "Tôi muốn thế chỗ cho ông kia. Ông ấy có gia đình, vợ con."

Cả một sự im lặng nặng nề. Tên chỉ huy sững sờ, đây là lần đầu tiên trong đời hắn phải đối diện với một sự can đảm khôn cùng. "Mày là ai?" "Là một linh mục." Không cần xưng danh tính cũng không cần nêu công trạng.

Và Cha Kolbe được thế chỗ cho Trung Sĩ Francis Gajowniczek.

Trong "hầm tử thần" tất cả bị lột trần truồng và bị bỏ đói để chết dần mòn trong tăm tối. Nhưng thay vì tiếng rên xiết, người ta nghe các tù nhân hát thánh ca. Vào ngày lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (15 tháng Tám) chỉ còn bốn tù nhân sống sót. Tên cai tù chấm dứt cuộc đời Cha Kolbe bằng một mũi thuốc độc chích vào cánh tay. Sau đó thân xác của người bị thiêu đốt cũng như bao người khác.

Cha được Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II tuyên thánh năm 1982.

■ LỜI BÀN

Cái chết của Cha Kolbe không phải là một hành động anh hùng bất chợt, bốc đồng vào giây phút cuối. Cả cuộc đời người đã chuẩn bị cho giây phút đó. Sự thánh thiện của người được thể hiện qua niềm khát khao muốn hoán cải cả thế giới mà động lực là tình yêu của người dành cho Đức Vô Nhiễm.

▼ LỜI TRÍCH

"Hãy can đảm lên các con. Các con không thấy chúng ta đang trên đường thi hành sứ vụ hay sao? Chúng ta phải trả một giá quá rẻ. Thật may mắn biết chừng nào! Điều bây giờ chúng ta phải làm là chú tâm cầu nguyện để chiếm đoạt càng nhiều linh hồn càng tốt. Và sau đó, chúng ta sẽ thừa với Đức Trinh Nữ là chúng ta rất mãn nguyện để người muốn làm gì với chúng ta tùy ý" (Lời Thánh Maximilian Mary Kolbe trong lần bị bắt đầu tiên).



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)

† Lễ Chiều Thứ Bảy*	6 PM
† Lễ I (Lễ Gia Đình)	7 AM
† Lễ II (Lễ Thanh Niên)	9 AM
† Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:15 PM
† Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

† Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

† Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142



Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

🔔 Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00
 🏆 Thánh Lễ 12:15 📺 TNTT 15:15 – 16:15

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



Chúa Nhật 18/8, Chúa Nhật 20, Thường niên B

- Thứ Hai 19/8, Thánh Gioan Ôđê (n)
- Thứ Ba 20/8, Thánh Bênadô, GM Tiến Sĩ Hội Thánh, (N)
- Thứ Tư 21/8, Thánh Piô X, Giáo Hoàng (N)
- Thứ Năm 22/8, Lễ Đức Maria Nữ Vương (N)
- Thứ Sáu 23/8, Thánh Rôsa Lima, (n)
- Thứ Bảy 24/8, Thánh Bartôlômêô, Tông Đồ, Lễ Kính

Chúa Nhật 25/8, Chúa Nhật 21, Thường niên B

Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc
(N): Lễ nhớ buộc



CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7:00 PM

Giáo Xứ kính mời Ông Bà Anh Chị Em cùng tham dự chầu Thánh Thể khoảng 20 phút để canh tân tình thân với Chúa Giêsu ngự trong Bí tích Thánh Thể.

Tuần này có quyền tiên lần thứ hai cho các trường học Công Giáo của Giáo Phận.

Xin ÔBACE quảng đại giúp đỡ để hệ thống trường Công Giáo mãi là môi trường giúp giúp nâng cao kiến thức, nhân đức và luân lý cho các em học sinh.”

THAY ĐỔI GIỜ LỄ TRONG CÁC NGÀY CHÚA NHẬT

Kể từ Chúa Nhật đầu tiên của tháng 7 tức là ngày 7/7, Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ thay đổi như sau:

- Lễ nhất: **7:00am**
- Lễ nhì: **9:00am**
- Lễ ba: **12:15pm**
- Lễ bốn: **5:00pm** (Không thay đổi)
- Lễ Vọng Chiều Thứ 7: **6:00pm** (Không thay đổi)

Xin cộng đoàn lưu ý để tham dự Thánh Lễ cách đầy đủ.



Thông Báo Về Safety Environment

Theo chỉ thị của Địa Phận Dallas, tất cả ông bà anh chị em làm việc thiện nguyện trong mọi ban ngành của Giáo Xứ phải làm xong chương trình Safety Environment (Khóa Bảo Vệ Trẻ Em Và Người Già) và phải có giấy chứng chỉ của Địa Phận thì mới được hoạt động trong Giáo Xứ. Nếu ông bà anh chị em nào chưa qua chương trình đào tạo này của Địa Phận Dallas, xin liên lạc với

Cô Nga với số điện thoại: **(972)-890-7917** hoặc Cô Hiếu: **(214)-235-3523**.



Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 11/8/2024)

Quý Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$18,269.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$785.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$278.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Dapper Barber	\$50.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$260.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Rental Revenue)	\$200.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$4,070.00
Help the Poor (from SDB 2732)	\$1,000.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,600.00
School Registration Fees (Phòng Giáo Dục)	\$5,233.00
Tiền Bán Bánh Chung (Sticky Rice Cake Sale Revenue, Invoice #22824)	\$2,080.00

Quý Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0661	Vũ Tiến Công	\$2,200.00
0662	Nguyễn Thanh Thảo	\$100.00
0708	Lynda Nguyễn	\$2,800.00

KHAI GIẢNG KHÓA ESL VÀ HỌC THI QUỐC TỊCH

Chương trình các lớp ESL và Học Thi Quốc Tịch sẽ được

- Khai giảng vào thứ Ba, ngày 3 tháng 9 năm 2024.

- Các lớp ESL bao gồm lớp 1, 2, và 3 sẽ học vào tối Thứ Ba và Thứ Năm hàng tuần, từ 7:00 tối đến 9:00 tối.

- Lớp Quốc Tịch học vào Thứ Tư hàng tuần cũng từ 7:00 tối đến 9:00 tối.

Sẽ ghi danh (Phòng 133 - trong hội trường Thánh Alphonsus) cho các lớp vào các ngày sau:

- Thứ Ba, ngày 27 tháng 8 năm 2024, từ 6:30 tối đến 7:30 tối

- Thứ Năm, ngày 29 tháng 8 năm 2024, từ 6:30 tối đến 7:30 tối



Khai Giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2024-2025

Giáo Xứ ĐMHCG sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2024-2025 vào thứ Ba ngày 20 tháng 08 năm 2024 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:00pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 09:00am đến 10:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 08 tháng 06 năm 2025.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tông, xin đến ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ban Giáo Lý Dự Tông,
Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thu

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 36 MÙA THU 2024

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 36 (Mùa Thu 2024) sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 20 tháng 9, 2024 tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 20 tháng 9, 6:00 PM - 9:30 PM,

Thứ Bảy 21 tháng 9, 8:30 AM - 5:00 PM

và Thứ Bảy 28 tháng 9, 8:30 AM - 5:00 PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng học phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.





THÔNG BÁO CỦA KHỐI GIÁO DỤC

1. Ngày Khai Giảng Năm Học 2024 - 2025: Chúa Nhật 18 tháng 8 năm 2024

- Giáo Lý: 11:00am - 12:00pm / Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00pm / TNTT: 3:15pm - 4:15pm

- Thánh lễ Thiếu Nhi: 12:15pm

Theo quyết định của Cha Chánh xứ, Cha Phó xứ và Khối Giáo Dục bắt đầu từ năm học

2024 - 2025 tất cả Học Sinh Giáo Lý cần đi tham dự Thánh Lễ Thiếu Nhi lúc 12:15pm mỗi Chúa Nhật theo quy định, mới hội đủ điều kiện để lãnh nhận các Bí Tích Xưng Tội - Rước Lễ Lần Đầu và Bí Tích Thêm Sức.

2. Về việc đưa đón con em: vì sự an toàn của mọi người và trật tự trong khuôn viên

Giáo xứ

- Phụ huynh không được đậu xe trước Trung Tâm Thánh Anphong, trước cửa Nhà Thờ hay trên các drive-ways, nhưng phải đậu xe trong Parking Lots và đi bộ vào Trung Tâm Thánh An Phong, Nhà Thờ khi đưa đón con em.

- Buổi sáng, sau khi kết thúc lớp Giáo Lý lúc 12:00pm, Thầy Cô sẽ đưa học sinh xuống nhà thờ tham dự Thánh lễ, và buổi chiều, sau khi kết thúc lớp Việt Ngữ lúc 3:00pm, Thầy Cô cũng sẽ đưa học sinh xuống nhà thờ sinh hoạt TNTT. Những học sinh nào phụ huynh đã xin phép không tham dự Thánh lễ, hoặc không sinh hoạt TNTT, phụ huynh chờ đón con em ở tiền sảnh Trung Tâm Thánh An Phong sau giờ học.

- Sau giờ sinh hoạt TNTT lúc 4:15pm, phụ huynh đón con em tại TT Thánh An Phong. Sau 4:45pm Khối Giáo Dục không còn chịu trách nhiệm về con em của quý vị.

3. Phụ huynh có con em được phân thưởng trong năm học 2023 - 2024, xin vui lòng đem Bằng Khen Thưởng của con em đến Văn Phòng Khối Giáo Dục trong giờ làm việc (Chúa nhật từ 9:00 am - 4:00 pm) để nhận phần thưởng, hạn chót vào Chúa nhật 29 tháng 9 năm 2024.

Những học sinh có tên trong Danh Sách Khen Thưởng năm học 2023 - 2024, nhưng không tham dự Lễ Bế Giảng - Phát Thưởng sẽ không được nhận phần thưởng.

4. Thiếu Nhi Thánh Thể tiếp tục bán đồng phục Học sinh, đồng phục TNTT vào các ngày Chúa nhật 18/8 và 25/8 tại TT Thánh Anphong từ 8:00am - 2:00pm, mời phụ huynh đến mua.

Chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý phụ huynh.

When is Mass ended? And when people leave right after Communion will that be counted as fully participating in Mass?

St. Philip Neri, the saintly parish priest in 16th-century Italy, once noticed that a member of his congregation would regularly leave Mass immediately after receiving Communion, and he decided that the man needed to be taught a lesson. So the following Sunday, St. Neri assigned two Mass servers to accompany the man with lighted candles out of the church and down the street. The man, of course, returned demanding an explanation, which gave St. Neri a chance to explain the importance of taking time to thank God for the gift of the Eucharist. The answer to this question of when should we leave Mass, I believe, is when we have made a thanksgiving after Mass. The law says that Mass is ended when the priest blesses us and the deacon or the priest tells us the Mass is ended. That is when the Mass is over. It is understandable that people leave Mass right after Communion simply because they wanted to get out of the parking lot sooner to avoid traffic. When they do so, they have not fully participate in the full Mass without the final blessing and dismissal of the celebrant. However, there are exceptions for some very serious reasons to leave earlier. For example, if someone has an emergency message to care for a child, an elderly person, or a sick person. Or if someone needs to get to work and the Mass has run longer than usual.

In “Inaestimabile Donum,” his 1980 instruction on the Eucharist, Pope John Paul II reminded us that we should not “omit to make a proper thanksgiving after Communion” - perhaps with some moments of silence “or also after the celebration, if possible, by staying behind to pray for a suitable time.” We are called to love God above all things and united ourselves perfectly in the Blessed Sacrament by ways of living out our faith in the present moment.



Khi nào Thánh Lễ mới kết thúc và ra về trước khi Thánh Lễ ngay sau khi rước Mình Thánh có được gọi là đã tham dự Thánh Lễ đầy đủ không?

Thánh Philip Nêri, vị linh mục thánh thiện ở Ý vào thế kỷ 16, từng nhận thấy rằng một giáo dân trong cộng đồng của ngài thường rời khỏi Thánh Lễ ngay sau khi nhận Mình Thánh Chúa, và ngài quyết định rằng người đó cần phải được dạy một bài học. Vì vậy, vào Chúa Nhật tuần sau, Thánh Philip Nêri đã chỉ định hai cậu giúp lễ đi kèm người đó với hai ngọn nến sáng ra khỏi nhà thờ và dọc theo con phố. Người đó trong sự tức giận đã trở lại và yêu cầu Thánh Nhân giải thích tại sao Ngài lại làm như vậy. Thánh Philip Nêri mới giải thích cho ông ta hiểu về thích tâm quan trọng của việc dành thời gian để cảm ơn Chúa vì ân huệ của Bí Tích Thánh Thể sau khi rước lễ. Câu trả lời cho câu hỏi này về thời điểm nào là Thánh Lễ kết thúc và chúng ta nên rời khỏi Thánh Lễ khi nào? Thánh Lễ kết thúc là khi vị Chủ Tế ban phép bình an cuối lễ và khi Ngài hoặc vị Phó Tế nói câu, “Thánh Lễ đã xong, chúc anh chị đi về bình an.” Thật dễ hiểu rằng mọi người rời khỏi Thánh Lễ ngay sau khi nhận Mình Thánh Chúa chỉ vì họ muốn ra khỏi bãi đậu xe sớm hơn để tránh bị kẹt xe. Khi làm như vậy, họ chưa hoàn toàn tham gia vào toàn bộ Thánh Lễ khi không lãnh nhận sự chúc lành cuối lễ của linh mục chủ tế. Tuy nhiên, có những trường hợp ngoại lệ vì những lý do chính đáng. Ví dụ, nếu ai đó nhận được một tin khẩn cấp về sự an nguy một người quen trong gia đình, hoặc phải chăm sóc cho trẻ sơ sinh, một người già, hoặc một người đang bị ốm bệnh. Hoặc nếu ai đó cần phải đến nơi làm việc và Thánh Lễ đã kéo dài hơn bình thường.

Trong huấn thị “Inaestimabile Donum” (Quà Tặng Vô Giá) của Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, hướng dẫn về Bí Tích Thánh Thể năm 1980, Ngài đã nhắc nhở chúng ta rằng chúng ta không nên “bỏ qua việc dâng một lời cảm tạ xứng hợp sau khi rước Mình Thánh Chúa” - có thể là với một vài phút im lặng “hoặc sau khi cử hành, nếu có thể, bằng cách ở lại để cầu nguyện một khoảng thời gian phù hợp.” Chúng ta được kêu gọi yêu mến Chúa trên tất cả mọi thứ và hiệp nhất hoàn hảo với Chúa trong Bí Tích Thánh Thể bằng cách sống đức tin của chúng ta trong từng khoảnh khắc hiện tại.



Sunday Gospel Reflection
Twentieth Sunday in Ordinary Time (Year B)

“THE LIVING BREAD: EMBRACING THE MYSTERY AND GRACE OF THE EUCHARIST”

Dear brothers and sisters in Christ,

Today’s Gospel passage brings us to the heart of one of the most profound teachings of Jesus -the discourse on the Bread of Life. This teaching not only defines our understanding of the Eucharist but also challenges us to deepen our relationship with Jesus, who is the living bread come down from heaven.

In this passage, Jesus makes a declaration that resonates through the ages: “I am the living bread that came down from heaven; whoever eats this bread will live forever; and the bread that I will give is my flesh for the life of the world.” These words are both a promise and a profound mystery that we are invited to embrace with faith and reverence. Jesus begins by identifying Himself as the “living bread.” This statement is radical and transformative. In the context of Jewish history, bread was a staple of life, representing sustenance and survival. Jesus takes this

familiar symbol and elevates it to a divine reality. He is not merely offering physical nourishment; He is offering Himself -His very presence and life. Unlike the manna that the Israelites ate in the desert, which sustained them temporarily but did not prevent death, the living bread that Jesus offers gives eternal life.

This living bread is not something we receive once and then forget about; it is an ongoing relationship with Christ. When we partake in the Eucharist, we are not merely consuming a substance but entering into a profound union with Jesus. This union is meant to be transformative, renewing us and drawing us ever closer to the divine life. Jesus’ words are clear: “The bread that I will give is my flesh for the life of the world.” This statement underscores the reality of the Eucharist. The Eucharist is not a mere symbol or a token of Christ’s presence; it is the true Body and Blood of Christ. Through the sacrament of the Eucharist, we believe in the doctrine of transubstantiation, where the bread and wine become the actual Body

and Blood of Christ while retaining their appearances as bread and wine. This teaching challenges us to embrace a mystery that is beyond human comprehension. It is not something that can be fully explained or rationalized; it is an invitation to enter into a deeper relationship with Christ through faith. The Eucharist is the source and summit of our Christian life, a sacrament that nourishes us spiritually and transforms us into the image of Christ.

Jesus' promise is profound: "Whoever eats my flesh and drinks my blood has eternal life, and I will raise him on the last day." The Eucharist is not just a ritual act but a means of participating in eternal life. It is a foretaste of the heavenly banquet, a pledge of the future glory that awaits us. When we receive the Eucharist, we are united with Christ in a way that goes beyond words or understanding. This sacrament is also a call to live out the reality of this union. The Eucharist should inspire us to live a life of love, service, and sacrifice. It calls us to be transformed by Christ's grace and to extend that grace to others. Our reception of the Eucharist should propel us into the world to act with compassion, justice, and mercy, reflecting the love of Christ in our daily lives.

To fully appreciate and live out the call of the Eucharist, we must examine how we approach this sacrament. The Eucharist invites us to a life of ongoing conversion, where we continually seek to deepen our relationship with Christ and to align our lives with His teachings. It challenges us to overcome divisions and barriers, fostering unity and love within the Body of Christ. Living the Eucharistic life means embracing the radical call to self-giving love that Jesus exemplified. It means being willing to sacrifice for others, to put their needs before our own, and to work towards the common good. The Eucharist transforms us into the Body of Christ, and as such, we are called to be His hands and feet in the world, bringing His love and mercy to those we encounter. The Eucharist is also a source of strength in times of difficulty. When we are faced with trials, temptations, or suffering, the Eucharist provides us with the grace and fortitude needed to persevere. It is a reminder that we are not alone; Christ is with us, strengthening us and guiding us through every challenge.

As we partake in the Eucharist, let us ask for the grace to fully understand and appreciate the gift we are

receiving. Let us approach the sacrament with humility and reverence, recognizing the profound mystery of Christ's presence among us. May the Eucharist transform us, renew us, and empower us to live out our Christian vocation with greater fidelity and joy.

In conclusion, the teaching of Jesus on the Bread of Life is an invitation to enter into a deeper relationship with Him through the sacrament of the Eucharist. It calls us to embrace the reality of Christ's presence in the sacrament, to live out the implications of this union in our daily lives, and to find strength and nourishment in the love of Christ. As we prepare to celebrate the Eucharist today, let us open our hearts to this divine mystery. Let us pray for the grace to be transformed by the living bread that comes down from heaven and to live out our call as disciples of Christ, united in His love and dedicated to His service. May the Body and Blood of Christ nourish us, strengthen us, and lead us to eternal life. Amen.





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+10/2024

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mườì

469-438-8819

17/3-17/7



Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage
Oakridge country club, corner lot
2700 Sqft, new roof. L/L:

972-469-6317

214-683-2149

9/6-9/8

NHẬN ĐƯA ĐÓN SÂN BAY

ĐT: **469-412-1626**

Mr. CHÍ NGUYỄN
Hỗ trợ thủ tục check-in

7/7-7/9

NHẬN GIỮ TRẺ- ROCKWALL 75087

Nhận giữ trẻ từ 6 tháng tuổi trở
lên. Khu nhà mới sạch sẽ gần
hồ 30. L/L: Cô Thắm

469-358-5392

714-887-3529

21/8

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mướn, tìm người mướn nhà, mua nhà đầu tư cho mướn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.

Tiền lời gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới

158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails

Hơn 593 tỷ giao dịch đã được xử lý

☑ Công nghệ tiên tiến
☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Payroc Vietnamese Division
Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

Công Ty Địa Ốc
Mua - Bán - Đầu Tư

• Mua Nhà Được Tặng - 1%
• Đăng Bán Nhà Chi - 1%
• Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách 1%

amazing REALTY GROUP
Tin Tức - Tin Chúc Mừng

ANDY LE
334-578-8888

TRANSAMERICA AGENCY NETWORK

500 N Central Expy Ste. 438
Plano, TX 75074
972-608-4109

KIM TRẦN ☎ **214-284-8402**

Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI
VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN

- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

DAPPER BARBER & CO

Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

Dignity

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

NHẬN DẠY LÁI XE / DỊCH VỤ

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bằng lái/ID (làm trong ngày)
- Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phỏng vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Xin Liên lạc: Linh **904-924-4327** 7/7-7/9

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

☀ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

☀ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

Graff
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

(972) 403-7733

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC


Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com

CÓ HẸN TRONG NGAY!



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chứ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG
3/2/2 - CASH - \$295,000

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School

Ngày khai giảng năm học mới
12 tháng 8 năm 2024

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

invisalign BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ vào phòng trắng sáng, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trả trong tháng hợp đồng dài

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.